*Цимбалюк Тетяна Анатоліївна,*

*учитель української мови і літератури*

*Вербівської загальноосвітньої школи І‒ІІІ ступенів*

*Городищенської районної ради Черкаської області*

**Фольклоризм творів Івана Франка**

**Анотація**

*У статті зроблено короткий аналіз творів І. Я Франка, що мають фольклорну основу. Звернено увагу на поетичні твори, що зближуються за змістом, лексикою, художніми засобами до народних або стали народними чи авторськими піснями; визначено , які дитячі казки стали переробками з народних, які драматичні й прозові твори побудовано на народно-поетичній основі.*

*Яко син селянина,*

*вигодуваний твердим мужицьким хлібом,*

*я почував себе до обов'язку віддати працю*

*свого життя тому простому народові.*

*Іван Франко*

Іван Якович Франко вважається велетнем української культури. «Нема, певне, тієї ділянки літературної, до якої б не доклав Франко рук своїх, якої б не збагатив своєю працею. І скрізь він визначався з гурту своїм яскравим талантом та кипучим темпераментом; скрізь ставив рідний народ підставою своєї діяльності, добро народне ‒ метою, розум, науку ‒ шляхом до мети». За Борисом Степанишиним, творчість Івана Франка ‒ це ціла академія, ціла школа: і літературно-мистецька, і школа громадянського виховання сьогоднішньої молоді.

Витоки національної самобутності письменника треба шукати у народних джерелах його творчості, які привили йому ще з дитинства і мама, і батько. Мама знала багато пісень і часто наспівувала малому Іванкові, а розмови односельчан у батьківській кухні справляли на хлопця незабутнє враження.

*Тямлю як нині: малим ще хлопчиною*

*В мамині пісні заслухавсь я;*

*Пісні ті стали красою єдиною*

*Бідного мого, тяжкого життя*. [5 , 25 ]

« Отут я в простій хлопській хаті жив. Отут наслухався від батька-матері різних легенд і переказів…»[5,25]

У 3‒4 класах гімназії Франко почав збирати народні пісні, казки й легенди. В автобіографії Іван Якович писав, що за короткий час він зібрав понад 800 пісень і коломийок.

Ще з десяти років Франко ходив у вишитій сорочці, цікавився народними звичаями, обрядами, записував прислів’я і приказки. Навіть перебуваючи у в’язниці, записував від арештантів характерні звороти української мови, пісні, прислів’я і приказки. Тож не дивно, що все це потім було опубліковано у збірнику «Галицько-руські приповідки», двотомній праці «Студії над українськими народними піснями», «Жіноча неволя в руських піснях народних», « Етнографічна експедиція на Бойківщину», « Етнографічний збірник».До цього зібраного матеріалу Іван Якович не раз звертався в художній творчості.

Розглянемо твори письменника, які мають фольклорну основу. Найперше це, як бачимо, народна пісня. Тож джерелом бориславського циклу послужили пісенні твори про робітниче життя в Галичині.

« Пісня про шандаря», записана Михайлиною Рошкевич у 1878 році від селянки Чічур Явдохи в селі Лолин Стрийського повіту, стала основою сюжету драми « Украдене щастя». Навіть ім’я героя пісні й драми збігається ‒ Микола. У пісні співається про жінку, що насильно розриває родинний зв’язок, ломить церковний шлюб, привселюдно віддається шандареві. Її чоловік, чуючи себе зганьбленим, убиває шандаря і сам гине ганьблячою смертю. Написанню твору передувала наукова розвідка Франка « Жіноча неволя в руських піснях народних». Також на народно-поетичній основі побудовані «Пісні народнії» , «Моя пісня» і « Сон князя Святослава».

Народні пісні про кохання стали мотивом збірки « Зів’яле листя». У дусі народних пісень з’явилися « Зелений явір, зелений явір», « Ой ти, дівчино, з горіха зерня», « Червона калино, чого в лузі гнешся?», « Чого являєшся мені у сні…» Ліричний герой страждає через нерозділене кохання.

Поезія *«Ой ти, дівчино, з гоpіха зеpня...»* належить до пісні-портрета. Дівчина, « з горіха зерня» ‒ гарна, невеличка і зграбна, завдає юнакові болю. Від погляду очей юнки у хлопця палає « серце пожаром», сеpце в неї "колюче теpня", її уста "тиха молитва", а слово - "гостpе, як бpитва"; її усміх то "скpута" для юнака, "буpя люта". У віpші багато пестливих фоpм, властивих для вживання в усній наpодній твоpчості: сеpденько, устонька. Дворядкові строфи складаються із риторичних запитань й окликів, з порівнянь, епітетів. Вірш насичений фольклорними символами. Покладений на музику у 1956 році, став улюбленою народною піснею.

*« Чого являєшся мені у сні…»* ‒ сповідь ліричного героя, душа якого страждає, болить, бо кохання невзаємне. Умовно вірш можна розділити на три частини. Починаються дві строфи риторичними запитаннями « Чого являєшся мені у сні?» . Відповідна лексика « уста», « зарево», « перла» «зіронько», «тужити»,» страждання», « бажання»,» марніє», « в’яне», « свій біль», «свій жаль» наближає вірш до народної пісні. Тож звучить ця пісня і зараз у виконанні Віталія Козловського на українській естраді. Цей вірш є вершиною не тільки української, а й світової інтимної лірики. Вірш справляє сильне враження завдяки досконалій єдності змісту і форми. Риторичні запитання посилюють драматизм поезії:

*Хоч знаєш, знаєш, добре знаєш,*

*Як я люблю тебе без тями*…[ 6, 33]

Чимало поезій поклали на музику українські композитори Ф. Надененко, А. Кос-Анатольський, М. Лисенко, Я. Степовий, К. Данькевич, Г. Майборода. Такі символи як калина, дуб, явір, поле , кінь, епітети « весна красна», « теплою рукою», « блудні сиротята», « святеє діло», «славна Україна» , звертання «високий дубе», вигук « гей» , « високий дубе», «українські люди» « діти ж мої, діти нещасливі» у віршах « Червона калино, чого в лузі гнешся?», « Зелений явір, зелений явір», « Розвивайся ти, високий дубе…», « Безмежне поле в сніжному завою…» зближують поезію Франка з народною піснею.

*Розвивайся ти, високий дубе,*

*Весна красна буде!*

Не випадково поет звертається до дуба. Це могутнє дерево здавна шанував народ. У ХІХ столітті на Зелені свята влаштовували *гральний дуб* ‒ жердину, яку прикрашали стрічками, травами, квітами. Довкола дуба проводилися ігри. Цей обряд символізував розквіт природи. В алегоричному образі весни Франко вбачає розквіт нації, а Україна має стати вільною і незалежною.

За основу вірша *«Червона калино, чого в лузі гнешся?»* узято діалог між калиною і дубом. Перша частина поезії складається із риторичних запитань , а друга ‒ це відповідь калини самозакоханому дубові. В образі калини бачимо ніжну, беззахисну дівчину, символ усього красивого, ніжного й благородного в людях і суспільстві, це життєлюбна натура а в образі дуба ‒ гордого, зверхнього парубка. Калина горнеться до всього світлого, сонячного, але не може дотягнутися до сонця, бо в неї не вистачає сил. Тому вона ніжно говорить:

*Червоні ягідки додолу схиляю,*

*Додолу схиляю…*[6, 32]

Краса калини пропадає, хоча все хороше вона готова віддати людям, їй нічого не шкода:

*Не жаль мені цвіту, не страшно і грому,*

*Не страшно і грому.*

*І світло люблю я, купаюся в ньому,*

*Купаюся в ньому.*

У вірші винним є дуб, бо калину « отінив, як хмара». У народній пісні дуб ‒ позитивний образ, а в цій поезії ‒ негативний.

Використовуючи форму старовинної колядки, Іван Франко у вірші-поемі « Коляда», присвяченій українським господарям, розкрив важливі сторінки польсько-українських взаємин. Кінцівка «Коляди» має побажання господарям і всьому українському народу:

*А за тим словом, бувай же здоров!*

*Дай тобі Боже в горю потіху,*

*Дай тобі Боже в нужді надію,*

*Дай тобі Боже вольную волю!* [5, 47]

Як і інші українські письменники, Франко теж звернувся до весняних мотивів і написав цикл « Веснянки» , що вмістився у збірці « З вершин і низин». П’ятнадцять творів циклу « Веснянки» об’єднують образи природи і картин соціального життя та дум поета. У поезії «Навесні» бачимо « весну прекрасну», «многоцвітну, теплу, ясну, мов дівчину у вінку». [9,23] вірш перегукується з народними веснянками:

*Ой весна, весна да весняночка,,*

*Де твоя дочка да паняночка?*

У народній пісні « весна красна», у Франка « весна прекрасна», є порівняння « мов дівчина у вінку». Виникають зорові образи весни: зелені луги й діброви, слухові образи: « повно гамору, розмови…»

Образ зими , що дивується всьому, передано у вірші « Дивувалась зима»:

*Дивувалась зима:*

*Як посміли над сніг*

*Проклюнутись квітки*

*Запахущі, дрібні?*[6, 24 ]

Використання фольклорних мотивів бачимо і в прозових творах Івана Яковича Франка. Переказ про зрадника, який привів татар, щоб особисто помститися братові, буде використаний у повісті « Захар Беркут».

Окрему сторінку творчості письменника можна визначити як казки для дітей. Для них він написав їх багато. Франко вважав казку та байку найпопулярнішими серед народу прозовими фольклорними жанрами. Тому митець вирішив зробити доступними дітям багатства фольклору різних часів і народів, бо на той час видань казок для маленьких читачів було зовсім мало. Так виникла збірка казок « Коли ще звірі говорили». Автор звернувся до «тваринного епосу», який найдоступніший маленьким читачам. У передмові до видання 1903 року Іван Франко пояснює, що «Отсі байки, що зібрані в тій книжечці, то старе народне добро. Багато такого ви почуєте в устах наших бабусь та дідів, а мало хто й подумає про те, що , оповідаючи ті байки, ми повторяємо тільки те, що перед тисячами літ повидумували мудрі люди в Вавилоні, в Єгипті, в Індії та в Греції».[7,132 ]

Іван Франко також у передмові говорить, що кожну казку він переробляє основно, « прибиваючи її до смаку, розуміння й окруження наших дітей і нашого народу». Ті , що він записав з уст нашого народу і чужоземні, бажав зробити так само нашими, зрозумілими для дітей. Письменник у казках робить натяки на те, що вчинками і поведінкою звірі нагадують людей.

Цікаво, що сюжет української народної казки « Ріпка» Франко так переробив, що літературна казка витіснила народний варіант і стала популярнішою. У підзаголовку до цього твору письменник зазначив: « Стара казка, по-новому розповів І[ван] Ф[ранко]». У сучасних виданнях ця казка друкується за Франковим варіантом. Успіх її популярності належить письменнику. Автор залишив сюжет, ідею та жанрову структуру, а змінив форму оповіді та мовно-стилістичне орнаментування твору. Персонажі казки, на відміну від народної, мають імена: дід Андрушка, баба Марушка, донечка Мінка. Прозова мова у казці ритмізована : день ‒ пень, плече ‒ тече.

Відомі поеми І. Франка «Лис Микита», « Коваль Бассім», « Абу-Касимові капці» є також переробками казкових сюжетів. Арабські казки « Коваль Бассім», « Абу-Касимові капці» розповідають про пригоди персонажів на тлі соціальних обставин. У вуста своїх героїв І. Франко доступно й емоційно вклав складні поняття та ідеї своїх казок. У цих творах лежить відбиток українського національного характеру , іноді навіть переплітаються арабські та українські колоритні елементи. Національне забарвлення надає казкам відповідна лексика. Наприклад, у казці « Абу-Касимові капці» до Абу-Касима слуга судді кричить : «Дядьку, дядьку…» Коваль Бассім звертається до візира « татунцю Джіафаре», сам іноді називає себе козаком. У казці можна зустріти українські прокляття «трясця його бабці…», вигуки, фразеологізми й діалектизми.

Як бачимо, фольклорні мотиви творчості великого українського письменника Івана Яковича Франка мають відголосок у віршових, прозових та драматичних творах, що є лише однією гранню величі й геніальності письменника.

**Список використаних джерел**

1. Борис Степанишин. Методика вивчення монографічної теми з літератури в середній школі. // Українська мова і література в школі. ‒ 2003.‒№ 1.‒С.33-39
2. Іван Франко. Жіноча неволя в руських піснях народних. Пісня про шандаря. Режим доступу: http://www.i-franko.name/uk/Folklore/1882/ZhinochaNevoljaVPisnjax/PisnjaProShandarja.html
3. Наталя Тихолоз. Казкові « арабески» Івана Франка: « Абу-Касимові капці» та « Коваль Бассім» . / / Дивослово, ‒ 2004. ‒ №12.‒С. 57‒62
4. Олексій Вертій. З’ясування народних джерел творчості письменника в школі. // Дивослово, ‒ 2005.‒№ 2.‒С. .21‒28
5. Федір Погребенник. Воскреслі вірші Івана Франка. // Дивослово ‒ 1998.‒№4.‒ С. .46‒47.
6. Франко І. Я. Вибрані твори. ‒ Львів: Каменяр, 1981.С. .23‒32.
7. Франко І.Я. Казки: : Лис Микита. Коли ще звірі говорили. ‒ К.:Веселка, 2008.‒С. 132